

將臨期第四主日

讀經一：撒慕爾紀下 (2 Sm) 7:1-5,8-12,14,16
達味的王權，在主面前永遠存在。

那時候，達味王住在宮殿裡，上主賜他安享太平，不為四周仇敵所侵擾。君王於是對納堂先知說：「請看，我住在香柏木的宮殿裡，而天主的約櫃卻在帳幕內。」納堂回答君王說：「你心裡打算的，你全可照辦！因為上主與你同在。」但是，當夜就有上主的話傳於納堂說：「你去告訴我的僕人達味，上主這樣說：你要建築一座殿宇，給我居住嗎？「是我揀選你離開牧場，離開放羊的工作，作我民以色列的領袖。你不論到那裡去，我總是偕同你，由你面前消滅你的一切仇敵；我要使你成名，像世上出名的大人物。我要把我民以色列，安置在一個地方，栽培他們，在那裡久住，再也不受驚恐；再也不像先前受惡人的欺壓，有如自從我為我民以色列，立了民長以來一樣。」我要賜他們安寧，不受仇敵的騷擾。」上主也告訴你：他要為你建立家室。當你的日子期滿，與你祖先長眠時，我必在你以後，興起一個後裔，即你所生的兒子；我必鞏固他的王權。我要作他的父親，他要作我的兒子。「你的家室和王權，在我面前永遠存在；你的王位也永遠堅定不移。」

答唱詠 詠 (Ps) 89:2-3, 4-5, 27,29
【答】：我要永遠歌頌上主的仁慈。

領：我要永永遠遠歌頌上主的恩寵，要世代代稱揚你的信實。你原說過：「我的恩寵已永遠奠定！」就如你在天上確定了你的信實。【答】
領：「我同我揀選的人立了契約，向我的僕人達味起了盟誓，我要永遠鞏固你的後裔，世代代建立你的寶座。」【答】
領：他要稱讚我說：「你是我的大父，是我救恩的磐石，是我的天主。」我同他永遠保持我的慈愛；我同他所立的盟約，永遠不得破壞。【答】

讀經二：羅馬人書 (Rom) 16:25-27
這奧秘從永遠以來，就是秘而不宣的，現今卻彰顯了。

弟兄姊妹們：願光榮歸於天主，他有能力堅固你們，使你們合乎我所傳報的福音，和所宣講的耶穌基督，並合乎所啟示的奧秘。這奧秘從永遠以來，就是秘而不宣的，現今卻彰顯了，且按照永恆天主的命令，藉著先知的經書，曉諭萬民，使他們服從信德。願光榮賴耶穌基督，歸於唯一全智的天主，至於無窮之世。阿們。

福音：聖路加福音 (Lk) 1:26-38
你將懷孕生子。

那時候，天使加俾額爾奉天主差遣，往加里肋亞一座名叫納匝肋的城去，到一位童貞女那裡；她已與達味家族中，一個名叫若瑟的男子訂了婚；童貞女的名字叫瑪利亞。天使進去向瑪利亞說：「萬福！充滿恩寵者，上主與你同在！」【在女人中你是蒙祝福的。】瑪利亞卻因這話驚惶不安，便思慮這樣的請安，有什麼意思。天使對她說：「瑪利亞，不要害怕，因為你在天主前，獲得了寵幸。看，你將懷孕生子，並要給他起名叫耶穌。他將是偉大的，並被稱為至高者的兒子；上主天主要把他祖先達味的御座賜給他。他要為王，統治雅各伯家，直到永遠；他的王權沒有終結。」瑪利亞便向天使說：「這事怎能成就？因為我不認識男人。」天使答覆她說：「聖神要臨於你，至高者的能力要庇蔭你，因此，那要誕生的聖者，將稱為天主的兒子。且看，你的親戚依撒伯爾，她雖在老年，仍懷了男胎，本月已六個月了；她原是素稱不生育的。因為，在天主前，是沒有不能的事。」瑪利亞說：「看！上主的婢女，願照你的話，成就於我吧！」天使便離開她去了。

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

將臨期第四主日 2020 年 12 月 20 日 December 20th 2020 – 4th Sunday of Advent B



Giorgio Vasari
The Annunciation, 1571

Behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall name him Jesus.
(Lk 1:31)

看，你將懷孕生子，並要給他起名叫耶穌。
(路 1:31)

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵語); 仍然需要網上登記或電話登記
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心 (十二月暫停一次)
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心 (十二月暫停一次)

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。
網上直播網址 (YouTube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

神父的話 From the Priest

王金福神父：親愛的主內兄弟姊妹們，首先預祝大家聖誕蒙恩，新年愉快！

兩星期前，有位教友發訊息給我：參加了彌撒，“看到許多教友在成聖的道路上非常努力，佩服之餘，忽來感想，聖經記載的內容，都指向正確，很對也很沉重！想問問聖經中可有片語隻字，是輕鬆的，幽默的嗎？”因為“看到教友們努力得很沉重。”

聖經中有輕鬆、幽默的字句嗎？有。有使人容易成聖的幽默嗎？還真不好說，或者更好說，有，但我們總覺得不合我意。比如說《戶籍紀》中巴郎的驢，當時的摩阿布和米德楊人因為懼怕從埃及出來的以色列人，所以他們以重金邀請了巴郎先知，要他去咒罵以色列人。天主告訴巴郎不可以去咒罵這個已經蒙受祝福的民族。但巴郎最終被更多縉紳說服，還是起身了。結果上主的使者在路上堵住了去路，巴郎一氣之下三次怒打自己的驢。被打三次之後，那驢對巴郎開始說話：“我對你做了什麼，你竟三次打我……我不是你從起初直到今日所騎的驢嗎？平常我是否對你這樣做？”巴郎說驢玩弄他，如果有刀早就殺了它。結果巴郎明白是天主的旨意後，上主的使者告訴巴郎：要不是驢回避了我，我早就殺了你，只留下驢（戶 22:3-33）。天主真的很幽默，為了警醒巴郎，居然讓驢開口說話。還有約納先知的故事，約納想逃避天主給他的使命，要坐船逃走，結果被扔在了水裡，又被大魚吞下；想在蓖麻樹下乘涼，結果蓖麻樹乾枯了，太陽曬得約納無法承受，進而對天主嚷嚷“我死了比活著還好”（約納先知書）。還有天主和約伯的對話等等。這些幽默告訴我們成聖的方法，但好像並不能為我們的成聖帶來多少輕鬆。

聖方濟各沙雷氏在他的《成聖捷徑》中分享成聖的心得，也鼓勵及期望教友們在生活中成聖。因為他認為成聖就是在簡單的日常生活中，並不需要特定的身份或環境。正如他的不少成聖金句“無論我們是處於甚麼境況或從事甚麼工作，我們皆能成聖。”“明智地保持緘默，勝於沒有愛德地大發偉論。”“生命的滿全就是愛的滿全，愛是生命的靈魂。”所以在聖方濟各沙雷氏看來，成聖並不需要沉重，就是日常的生活。

其實在福音中，耶穌曾給了跟隨祂的人不少安慰。比如祂曾說：“你們不要為明天憂慮，因為明天自有明天的憂慮”（瑪 6:34）。“我必不留下你們為孤兒；我要回到你們這裡來”（若 14:18）。“你們勞苦和負重擔的，你們都到我跟前來，我要使你們安息。…因為我的軛是柔和的，我的擔子是輕鬆的”（瑪 11:28-30）……等等很多類似的勸言。這些都可以是聖經中成聖的輕鬆方法。如果在成聖過程中變得沉重或不可背負，估計是成聖的方法或者態度發生了偏差。在耶穌眼中，沒有那麼多的重荷加給我們，只有愛：愛主愛人。

各位親愛的兄弟姊妹們，讓我們一起藉著常與我們同在天主聖言，在成聖的道路上共勉。再次祝大家聖誕節快樂，願誕生的耶穌賜予我們更多成聖的恩寵！

特別通告 /Special Announcement

The most recent pastoral letter from Archbishop Anthony Fisher has invited all of us to come back to church and to receive the Body of Christ in person. In response to this invitation our community has decided on the following changes:

- 1) From Sun 27 Dec, we will have 2 masses, 9:30am mass will be a bi-lingual (English/Chinese) and 11am mass in Chinese
- 2) Registration limit of each mass will be increased to 130 people

****Online live stream mass may cease from Sunday 27 Dec, subject to COVID 19 situation and NSW Health Dept guidance.**

悉尼總主教 Anthony Fisher 邀請各位教友返回教堂參加主日彌撒和領受聖體聖事。團體為回應主教的邀請，作出以下的改動：由十二月二十七日（星期日）起，亞洲中心將會有兩台主日彌撒。

早上九時半 雙語彌撒

早上十一時正 粵語彌撒

每台彌撒可以容納一百三十人參與。

（請留意，網上直播彌撒將由十二月二十七日起停止。我們會密切留意疫情的情況和醫管局的指引而改變有關決定。）



祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for an end to the COVID pandemic: that God will heal the sick, strengthen the caregivers, and guide the distribution and administration of the vaccines.

請為疫症大流行早日完結祈禱。求主醫治病苦中的人，堅強照顧者和指引分配和管理疫苗的人。

Please pray for evangelization - The Way of the Heart. We pray that all those who suffer may find their way in life, allowing themselves to be touched by baby Jesus.

請為心靈的道路祈禱。願所有受苦的人能找到他們生命的道路，讓耶穌的誕生感動他們的心。

Please pray that our personal relationship with Jesus Christ be nourished by the Word of God and a life of prayer.

願我們與耶穌基督的個人關係能從天主聖言和祈禱生活中獲得滋養。

請為剛去世的鄭卓標先生祈禱。求你廣施慈恩，接納和赦免他在世時，無論思、言、行為上所犯的過失，求你派遣天使保護引導他，不為魔鬼所害，把他引領到你的台前，讓他安息在你的懷中，也求你使我們仍然生活在世間的人，珍惜生命的恩賜，勉力行善，來日在天鄉與他相聚。

團體報告/ Community News

24/12 (星期四 Thu)	晚上八時 8pm	聖誕前夕彌撒 (粵語) Christmas Eve Mass (Cantonese) 網上登記請按 https://forms.gle/xasW9YccJYbNkDkt6 70歲或以上的長者，請通過電話報名。請致電負責的工作人員 Nancy 或電 (02) 8005 1398 截止報名日期: 23/12 晚上十一時 或當名額滿座，報名表格會自動關閉。	亞洲中心
25/12 (星期五 Fri)	上午九時半 9:30am	聖誕彌撒 (粵語) Christmas Mass (Cantonese) 網上登記請按 https://forms.gle/u5h6pDQ87wjoHbJ4A 70歲或以上的長者，請通過電話報名。請致電負責的工作人員 Nancy 或電 (02) 8005 1398 截止報名日期: 23/12 晚上十一時 或當名額滿座，報名表格會自動關閉。	亞洲中心
	上午十一時十五分 11:15am	聖誕彌撒 (英語) Christmas Mass (English) 網上登記請按 https://forms.gle/XkDXKAJsELmUh9Xv9 70歲或以上的長者，請通過電話報名。請致電負責的工作人員 Nancy 或電 (02) 8005 1398 截止報名日期: 23/12 晚上十一時 或當名額滿座，報名表格會自動關閉。	

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188